

N SERIES
L O S T I N S P A C E

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Matt Sazama | Burk Sharpless | Irwin Allen

ÉPISODE 2.10

"Ninety-Seven"

La mission de sauver l'Épouvantail prend une tournure inattendue, plongeant le Résolu dans le chaos. Judy élabore un plan pour amener un navire à Alpha Centauri.

ÉCRIT PAR:

Matt Sazama | Burk Sharpless

RÉALISÉ PAR:

Alex Graves

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

24.12.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Molly Parker	...	Maureen Robinson
Toby Stephens	...	John Robinson
Maxwell Jenkins	...	Will Robinson
Taylor Russell	...	Judy Robinson
Mina Sundwall	...	Penny Robinson
Ignacio Serricchio	...	Don West
Brian Steele	...	Robot
Parker Posey	...	June Harris / Dr. Smith
JJ Field	...	Ben Adler
Sakina Jaffrey	...	Captain Kamal
Raza Jaffrey	...	Victor Dhar
Ajay Friese	...	Vijay Dhar
Douglas Hodge	...	Hastings
Tattiawna Jones	...	Ava
Viv Leacock	...	Reese
Ryan Mah	...	Security Officer
Nevis Unipan	...	Samantha
Zya Acala	...	Elise
Alison Araya	...	Aubrey
Aria Demaris	...	Izabel Azevedo
Amelia Burstyn	...	Diane
Sibongile Mlambo	...	Angela
Veenu Sandhu	...	Prisha Dhar
Zehra Fazal	...	Computer (Voice)

1
00:00:17,100 --> 00:00:19,978
Préparez la dernière vague au lancement.
On part enfin.

2
00:00:20,061 --> 00:00:21,938
Un Jupiter arrive.

3
00:00:22,689 --> 00:00:23,815
Ça n'a pas de sens.

4
00:00:25,108 --> 00:00:28,445
- Qui est-ce ?
- Le Jupiter 2. Le vaisseau des Robinson.

5
00:00:30,321 --> 00:00:31,656
Jupiter 2, vous m'entendez ?

6
00:00:32,407 --> 00:00:33,867
Jupiter 2, répondez.

7
00:00:35,368 --> 00:00:36,953
Qu'est-ce que vous fichez ?

8
00:00:50,383 --> 00:00:51,760
Tu vois quelque chose ?

9
00:00:52,969 --> 00:00:53,887
Non.

10
00:00:55,138 --> 00:00:55,972
Pas encore.

11
00:00:56,306 --> 00:00:59,934
Alors, quoi ?
On trouve le lieu, on y met l'Épouvantail,

12
00:01:00,018 --> 00:01:05,607
on s'éloigne du danger
et on regarde la foudre le guérir ?

13
00:01:06,149 --> 00:01:06,983

J' imagine.

14

00:01:07,609 --> 00:01:10,236
Le robot ne m'a pas donné
d'instructions détaillées.

15

00:01:14,074 --> 00:01:14,908
C'est là.

16

00:01:41,851 --> 00:01:44,062
Tout va bien, tu es chez toi.

17

00:01:44,145 --> 00:01:45,980
En tout cas, je crois.

18

00:01:46,272 --> 00:01:48,108
Très étrange, comme hôpital.

19

00:01:50,360 --> 00:01:51,569
Comment va-t-il ?

20

00:01:53,822 --> 00:01:55,198
Il n'a plus que deux lumières.

21

00:02:05,667 --> 00:02:07,252
On va s'occuper de toi.

22

00:02:12,549 --> 00:02:15,593
- C'est quoi ?
- Pas possible ! Pas maintenant !

23

00:02:21,474 --> 00:02:25,019
C'est notre orage, on dirait.
Ça tombe mal.

24

00:02:35,905 --> 00:02:37,657
Il sera ici dans quelques minutes.

25

00:02:38,199 --> 00:02:42,078
L'Épouvantail ne passera pas la nuit.
C'est maintenant ou jamais.

26

00:02:42,162 --> 00:02:45,206

- On a le temps de faire l'aller-retour ?
- On a le temps d'y aller.

27

00:02:45,790 --> 00:02:49,878

Le Jupiter servira de cage de Faraday.
Tu pourras y attendre qu'on te récupère.

28

00:02:49,961 --> 00:02:53,590

- Je viens avec vous.
- Tu restes. Tu as une tâche importante.

29

00:02:53,715 --> 00:02:54,757

Depuis le cockpit ?

30

00:02:54,841 --> 00:02:56,176

Sur Alpha du Centaure.

31

00:02:57,802 --> 00:03:00,513

Tu es le seul à savoir
ce qui s'est passé ici.

32

00:03:01,306 --> 00:03:03,183

J'ai fait des erreurs.

33

00:03:03,266 --> 00:03:06,436

Dis-leur que j'ai voulu les réparer
avant qu'il ne soit trop tard.

34

00:03:06,519 --> 00:03:07,604

À qui ?

35

00:03:09,981 --> 00:03:11,441

À mes garçons.

36

00:03:12,901 --> 00:03:14,110

À ma femme.

37

00:03:14,194 --> 00:03:15,653

Tu peux faire ça pour moi ?

38

00:03:17,155 --> 00:03:18,406
Je te fais confiance.

39

00:03:20,700 --> 00:03:22,827
Mais je sais que tu vas tenter
de me suivre.

40

00:03:24,495 --> 00:03:26,539
Non. Non ! Attendez !

41

00:03:27,832 --> 00:03:30,043
Ben ! Non !

42

00:03:57,987 --> 00:04:00,406
Donc c'est ici. Très bien.

43

00:04:01,866 --> 00:04:04,535
Ben, on peut trouver
un autre moyen. Ben !

44

00:04:04,661 --> 00:04:06,037
Will, tout va bien.

45

00:04:06,120 --> 00:04:08,122
- Ben.
- Tout va bien, Will.

46

00:04:10,458 --> 00:04:14,254
Merci de m'avoir rappelé qui j'étais.

47

00:04:25,139 --> 00:04:27,767
À notre prochaine rencontre...

48

00:04:29,310 --> 00:04:31,437
abordons les choses différemment.

49

00:05:16,065 --> 00:05:17,650
Mayday !

50

00:05:18,401 --> 00:05:21,237
Ici Will Robinson à bord du Jupiter 2.
Quelqu'un me reçoit ?

51

00:05:21,821 --> 00:05:23,197
Mayday !

52

00:05:24,198 --> 00:05:26,909
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

53

00:06:53,830 --> 00:06:56,499
Penny, accélère. Allez.

54

00:06:59,127 --> 00:07:01,212
Vous n'êtes pas censées
vous balader seules.

55

00:07:03,548 --> 00:07:05,091
Je suis désolée, je...

56

00:07:05,716 --> 00:07:07,009
Je dois fouiller le chariot.

57

00:07:08,136 --> 00:07:10,346
Navrée,
on réapprovisionnait notre Jupiter.

58

00:07:10,430 --> 00:07:14,225
Notre nouveau Jupiter, en fait,
avec notre famille d'accueil, les Osovedo,

59

00:07:14,308 --> 00:07:16,102
et tout a été très dur.

60

00:07:16,185 --> 00:07:17,770
Désolée, ça aussi, c'est interdit ?

61

00:07:20,940 --> 00:07:22,024
J'ai lu le rapport.

62

00:07:22,984 --> 00:07:24,360
Désolé pour vos parents.

63

00:07:25,528 --> 00:07:26,737

Vous pouvez y aller.

64

00:07:33,035 --> 00:07:34,078
J'en ai fait trop ?

65

00:07:35,538 --> 00:07:37,540
Ports 27 à 43...

66

00:07:37,623 --> 00:07:39,625
Ça y est, Penny. C'est là.

67

00:07:39,709 --> 00:07:42,128
- D'accord.
- Doucement.

68

00:07:47,675 --> 00:07:49,093
Salut.

69

00:07:49,552 --> 00:07:50,386
Salut.

70

00:07:54,140 --> 00:07:56,100
- Vous avez eu des problèmes ?
- Non.

71

00:07:57,143 --> 00:07:58,978
J'ai tout ce que vous avez demandé.

72

00:08:02,106 --> 00:08:05,401
- Que ferait-on sans toi ?
- Vous n'auriez pas de sandwiches.

73

00:08:07,570 --> 00:08:08,654
Des nouvelles de Will ?

74

00:08:09,447 --> 00:08:11,199
Non. Pas encore.

75

00:08:13,910 --> 00:08:15,703
Allez-y, avant qu'on vous repère.

76

00:08:25,463 --> 00:08:27,757
Où est la moutarde ?
Ce salami a un goût de tofu.

77

00:08:28,132 --> 00:08:29,383
Parce qu'il est au tofu.

78

00:08:34,805 --> 00:08:38,392
Ports 44 à 60, préparez-vous
à l'arrivée des Jupiter.

79

00:08:38,726 --> 00:08:40,394
La dernière vague arrive.

80

00:08:40,478 --> 00:08:43,523
Si Will ne rentre pas
avant les derniers colons,

81

00:08:44,023 --> 00:08:46,317
combien de temps
Hastings l'attendra-t-il ?

82

00:08:46,442 --> 00:08:47,902
Je vais aussi vite que possible,

83

00:08:47,985 --> 00:08:51,697
et on tente une effraction dans un lieu
conçu pour éviter toute effraction.

84

00:08:52,073 --> 00:08:52,949
Continue d'essayer.

85

00:08:53,032 --> 00:08:55,743
On arrive au robot et ensuite ?

86

00:08:56,327 --> 00:08:58,538
On s'assure
qu'il est toujours dans notre camp.

87

00:09:08,047 --> 00:09:11,842
Le robot a-t-il trouvé un moyen
de se rendre d'ici à la colonie ?

88

00:09:12,093 --> 00:09:14,387
Une aiguille dans une botte de foin.

89

00:09:14,470 --> 00:09:16,013
Il a trouvé l'aiguille.

90

00:09:16,138 --> 00:09:18,766
La signature radio d'un de nos Jupiter.

91

00:09:18,975 --> 00:09:23,187
Un signal faible, à peine un murmure,
mais il ne peut provenir que d'un endroit.

92

00:09:23,771 --> 00:09:25,064
Alpha du Centaure.

93

00:09:25,147 --> 00:09:27,066
Une fois les derniers vaisseaux arrivés,

94

00:09:27,525 --> 00:09:29,110
on pourra partir d'ici.

95

00:09:29,610 --> 00:09:31,320
Un contact, capitaine, de la planète.

96

00:09:31,404 --> 00:09:33,531
Deux navires en provenance de l'équateur.

97

00:09:33,614 --> 00:09:34,699
Les voilà.

98

00:09:38,995 --> 00:09:41,330
- Identifiez-les.
- Le premier est un Jupiter.

99

00:09:41,414 --> 00:09:42,790
Et le second ?

100

00:09:42,873 --> 00:09:43,833
Inconnu.

101

00:09:43,916 --> 00:09:45,293
Résolution, vous me recevez ?

102

00:09:45,376 --> 00:09:48,421
Victor Dahr aux commandes du Jupiter 2
avec les colons restants.

103

00:09:48,504 --> 00:09:50,089
Nous avons subi de sévères avaries.

104

00:09:50,172 --> 00:09:52,216
Tous les autres Jupiter
ont été détruits...

105

00:09:52,592 --> 00:09:55,553
Les robots sont à nos trousses.
Ils brouillent les communications.

106

00:09:55,636 --> 00:09:57,847
- Arrivée du Jupiter 2 ?
- Dans dix minutes.

107

00:09:57,930 --> 00:09:59,932
Et le vaisseau poursuivant ?

108

00:10:00,016 --> 00:10:03,102
À son allure actuelle, 18 minutes après.

109

00:10:05,896 --> 00:10:08,149
Maman !

110

00:10:08,232 --> 00:10:09,775
Will, tu me reçois ?

111

00:10:09,859 --> 00:10:11,152
Maman, je suis avec Victor.

112

00:10:11,235 --> 00:10:13,863
- Ils arrivent. Ils sont nombreux.
- Il est vivant.

113

00:10:13,946 --> 00:10:15,656
Oui. Et poursuivi.

114
00:10:18,784 --> 00:10:20,786
Cramponnez-vous bien.

115
00:10:21,704 --> 00:10:22,663
J'ouvre le Portail.

116
00:10:22,747 --> 00:10:24,707
Mais Will Robinson n'est pas encore là.

117
00:10:24,790 --> 00:10:27,335
Non, mais 98 % des colons sont là.

118
00:10:27,418 --> 00:10:29,670
Je refuse de les sacrifier pour lui.

119
00:10:31,589 --> 00:10:32,798
Will, tu me reçois ?

120
00:10:35,593 --> 00:10:38,596
Ça ne fait ce bruit que lorsqu'on active
le moteur extraterrestre.

121
00:10:39,180 --> 00:10:41,057
Hastings essaie de partir.

122
00:10:41,140 --> 00:10:43,684
Je ne viendrai pas à bout de ce plafond
à temps.

123
00:10:43,768 --> 00:10:45,102
Il y a un autre moyen.

124
00:10:45,186 --> 00:10:46,020
Lequel ?

125
00:10:46,896 --> 00:10:48,105
Par la porte.

126

00:10:49,690 --> 00:10:51,817
Emmène-nous à Alpha du Centaure.

127
00:11:02,036 --> 00:11:03,829
Emmène-nous à Alpha du Centaure.

128
00:11:06,791 --> 00:11:09,126
Will Robinson.

129
00:11:10,920 --> 00:11:12,797
Il ne devrait même plus s'en souvenir.

130
00:11:18,803 --> 00:11:20,179
Je vous croyais mort.

131
00:11:20,262 --> 00:11:21,472
On me le dit souvent.

132
00:11:37,238 --> 00:11:38,280
Fais dodo.

133
00:11:58,551 --> 00:12:00,010
Emmène-nous à Alpha du Centaure.

134
00:12:01,095 --> 00:12:03,097
Will Robinson.

135
00:12:14,775 --> 00:12:17,570
Emmène-nous à Alpha du Centaure.

136
00:12:17,653 --> 00:12:20,281
Will Robinson.

137
00:12:25,703 --> 00:12:28,122
Pose la main sur la commande
et emmène-nous.

138
00:12:28,706 --> 00:12:30,082
Arrêtez, vous le cassez.

139
00:12:31,375 --> 00:12:35,296

Will Robinson.

140

00:12:46,390 --> 00:12:48,058
On forme une très bonne équipe.

141

00:12:53,856 --> 00:12:55,149
Maureen, je...

142

00:13:02,072 --> 00:13:04,158
C'est bon.

143

00:13:07,953 --> 00:13:09,163
On arrive trop tard ?

144

00:13:09,789 --> 00:13:10,873
Je ne sais pas.

145

00:13:10,956 --> 00:13:12,249
Tu m'entends ?

146

00:13:19,048 --> 00:13:21,675
Voilà ! Il va bien !
Tu vas bien. C'est bon.

147

00:13:22,635 --> 00:13:27,056
Le Jupiter 2 accoste au port 61.
Personnel d'urgence en alerte.

148

00:13:27,139 --> 00:13:28,390
Will est là.

149

00:13:29,809 --> 00:13:31,435
Will est là.

150

00:13:33,312 --> 00:13:35,231
J'ai tenté d'arrêter Hastings.

151

00:13:35,773 --> 00:13:37,775
Ah bon ? Nous aussi.

152

00:13:44,532 --> 00:13:45,991

Allez, mon grand.

153

00:13:50,538 --> 00:13:51,747
Un petit coup de main ?

154

00:14:38,335 --> 00:14:39,503
Tu vas bien.

155

00:14:41,005 --> 00:14:42,214
Adler n'est pas avec toi ?

156

00:14:43,132 --> 00:14:44,717
La foudre l'a frappé.

157

00:14:50,556 --> 00:14:51,599
Ça va ?

158

00:14:57,605 --> 00:14:59,273
Il refusait de partir sans toi.

159

00:14:59,356 --> 00:15:02,776
On a fait ce que tu voulais.
L'Épouvantail était sur l'anneau à temps,

160

00:15:02,860 --> 00:15:05,946
mais j'ignore ce qui s'est passé,
une armée se dirige vers nous.

161

00:15:06,030 --> 00:15:07,406
Maureen.

162

00:15:07,489 --> 00:15:08,449
John.

163

00:15:08,866 --> 00:15:10,284
Partons le plus vite possible.

164

00:15:10,367 --> 00:15:14,830
Oui, on s'en est sorti uniquement
car ce n'est pas nous qu'ils veulent.

165

00:15:15,289 --> 00:15:16,415
Ils veulent leur moteur.

166

00:15:16,498 --> 00:15:19,126
On peut enfin l'utiliser
pour ce pour quoi il est fait.

167

00:15:19,960 --> 00:15:21,420
Mène-nous à Alpha du Centaure.

168

00:15:22,129 --> 00:15:22,963
Non.

169

00:15:23,839 --> 00:15:24,882
C'est un nouveau mot.

170

00:15:24,965 --> 00:15:27,343
- Je crois qu'il aime juste le dire.
- Danger.

171

00:15:27,927 --> 00:15:30,220
Nous emmener à Alpha du Centaure
serait dangereux ?

172

00:15:31,138 --> 00:15:35,100
Une fois le moteur extraterrestre activé,
le Portail reste ouvert combien de temps ?

173

00:15:35,184 --> 00:15:36,101
Je ne sais pas.

174

00:15:36,185 --> 00:15:38,562
Assez pour que les robots
nous suivent à travers ?

175

00:15:38,646 --> 00:15:41,023
On ne peut pas mener ces choses
jusqu'à la colonie.

176

00:15:41,106 --> 00:15:42,316
Non, il faut en finir ici.

177

00:15:42,399 --> 00:15:43,692
Comment faire ?

178

00:15:45,361 --> 00:15:47,321
En laissant les robots embarquer.

179

00:15:52,493 --> 00:15:54,244
- En salle des machines...
- C'est bon.

180

00:15:54,328 --> 00:15:55,955
- Tu peux finir ça ?
- Oui, merci.

181

00:15:57,039 --> 00:15:57,873
Voici l'appât.

182

00:15:58,791 --> 00:16:01,335
Que les couloirs restent dégagés.

183

00:16:01,418 --> 00:16:04,129
Si on ne les gêne pas,
personne ne sera blessé.

184

00:16:04,213 --> 00:16:05,673
Ils n'ont qu'une idée en tête.

185

00:16:05,756 --> 00:16:07,758
Ils vont venir chercher ce moteur,

186

00:16:07,841 --> 00:16:08,842
et une fois ici...

187

00:16:08,926 --> 00:16:11,387
- On les ratatine.
- C'est le plan.

188

00:16:12,972 --> 00:16:14,974
Équipage du Résolution, votre attention.

189

00:16:15,557 --> 00:16:18,102
Contact avec l'ennemi dans 10 minutes.

190

00:16:20,980 --> 00:16:22,356
Allez, on se dépêche.

191

00:16:24,608 --> 00:16:25,693
Qu'y a-t-il ?

192

00:16:28,487 --> 00:16:31,407
Adler vient de mourir
en essayant de sauver l'Épouvantail

193

00:16:31,490 --> 00:16:32,616
et nous voilà,

194

00:16:32,700 --> 00:16:34,952
à tenter de détruire 100 Épouvantails.

195

00:16:35,035 --> 00:16:36,412
Cent comme lui.

196

00:16:37,746 --> 00:16:40,332
Il n'y en a qu'un comme lui.
Il est spécial.

197

00:16:41,333 --> 00:16:43,002
L'Épouvantail l'était peut-être.

198

00:16:43,168 --> 00:16:46,171
Peut-être, mais on ignore
ce qui lui est arrivé après ton départ.

199

00:16:46,296 --> 00:16:49,008
Il est peut-être à bord du vaisseau
qui nous attaque.

200

00:16:50,718 --> 00:16:52,886
Pas sûr que ce soit la chose à faire.

201

00:16:53,804 --> 00:16:55,389
Nous devons nous protéger.

202

00:17:02,312 --> 00:17:03,981
Huit minutes avant contact.

203

00:17:05,315 --> 00:17:06,859
On travaille jusqu'au bout.

204

00:17:06,942 --> 00:17:08,986
Quelqu'un doit contrôler
la vidéosurveillance.

205

00:17:09,069 --> 00:17:12,322
Je veux savoir
quand les robots seront à 500 m d'ici.

206

00:17:12,406 --> 00:17:13,782
Maman, je peux le faire.

207

00:17:13,866 --> 00:17:15,868
- Angela doit rester.
- Génial. Bonne idée.

208

00:17:16,326 --> 00:17:17,453
Will, viens !

209

00:17:17,536 --> 00:17:18,620
Robot, allez.

210

00:17:26,211 --> 00:17:27,796
On est en salle de surveillance.

211

00:17:27,880 --> 00:17:29,631
- Ça avance ?
- On n'est pas prêts.

212

00:17:29,715 --> 00:17:31,842
- "On" ? "Don", plutôt.
- On va gagner du temps.

213

00:17:31,925 --> 00:17:33,218
Judy, viens m'aider.

214

00:17:33,302 --> 00:17:34,762

Contact dans une minute.

215

00:17:35,220 --> 00:17:36,722
Il me faut plus qu'une minute.

216

00:17:49,860 --> 00:17:52,529
Assure-toi de ne rien avoir de métallique
dans les poches.

217

00:17:52,613 --> 00:17:55,115
Tout objet métallique sera broyé.

218

00:18:00,162 --> 00:18:01,038
Il serait fier.

219

00:18:02,706 --> 00:18:04,958
Ça fait presque un an qu'on a disparu.

220

00:18:05,542 --> 00:18:08,045
Notre nom est peut-être sur un mur
à Alpha du Centaure.

221

00:18:08,629 --> 00:18:11,215
Et si on leur faisait
une sacrée surprise ?

222

00:18:38,450 --> 00:18:39,952
Panne de la surveillance.

223

00:18:40,035 --> 00:18:41,870
Quoi ? Non. Où sont-ils passés ?

224

00:18:42,496 --> 00:18:44,164
Ils doivent brouiller les caméras.

225

00:18:46,625 --> 00:18:47,626
Ce n'est pas juste.

226

00:18:48,127 --> 00:18:50,754
Penny, parle-moi.
Ils sont proches ? Penny ?

227

00:18:50,838 --> 00:18:51,964
Je te rappelle.

228

00:18:53,298 --> 00:18:54,383
J'ai une seule tâche.

229

00:18:58,428 --> 00:18:59,304
Filons !

230

00:19:07,604 --> 00:19:09,690
On est à 72 %.
On manque encore de puissance.

231

00:19:09,773 --> 00:19:13,026
Qui se souvient de ce que ça fait
d'avoir le temps de faire les choses ?

232

00:19:23,996 --> 00:19:25,998
Je croyais
qu'on voulait qu'ils nous suivent.

233

00:19:26,081 --> 00:19:27,124
Ils vont nous suivre.

234

00:19:30,169 --> 00:19:31,712
La porte. Vite.

235

00:19:33,380 --> 00:19:36,258
- Détecteurs de mouvement HS.
- L'ordinateur ne t'annonce pas

236

00:19:36,341 --> 00:19:38,343
d'une voix chaleureuse
ce qui est en panne ?

237

00:19:38,427 --> 00:19:40,846
Ordinateur, les robots cassent quoi ?

238

00:19:40,929 --> 00:19:43,765
Cloison G22 fracturée.

239

00:19:43,849 --> 00:19:46,810
Cloison G23 fracturée.

240
00:19:46,894 --> 00:19:48,228
- Cloison G24...
- Maman,

241
00:19:48,312 --> 00:19:50,856
ils viennent de passer la section G24,
il faut sortir.

242
00:19:50,939 --> 00:19:52,024
Merci, Penny.

243
00:19:52,441 --> 00:19:54,651
- On a combien de puissance ?
- Seulement 80 %.

244
00:19:55,277 --> 00:19:56,486
On s'en contentera.

245
00:20:02,117 --> 00:20:03,785
Comment savoir s'ils sont tous là ?

246
00:20:03,869 --> 00:20:07,164
- Un traînard et c'est fichu.
- Oui. Il faut quelqu'un à la porte.

247
00:20:07,873 --> 00:20:10,042
Bon, d'accord. Excellente idée, Don.

248
00:20:10,417 --> 00:20:11,919
Allez, sortez tous !

249
00:20:13,712 --> 00:20:15,297
Tous jusqu'au dernier !

250
00:20:22,012 --> 00:20:22,846
Allez.

251
00:20:28,518 --> 00:20:29,561
Vite, Penny !

252

00:20:45,035 --> 00:20:46,411
- Don ?
- Pas encore.

253

00:20:46,954 --> 00:20:47,788
Pas encore.

254

00:20:51,333 --> 00:20:52,459
Maintenant.

255

00:21:08,600 --> 00:21:11,728
- C'était censé les tuer.
- On n'est qu'à 83 %.

256

00:21:13,647 --> 00:21:17,192
Si ça ne dérange personne,
je vais faire le tour par l'autre côté.

257

00:21:19,403 --> 00:21:20,737
Oh mon Dieu.

258

00:21:22,114 --> 00:21:25,409
Maintenant, on peut recâbler la salle,
augmenter la puissance

259

00:21:26,368 --> 00:21:27,452
et enfin les détruire.

260

00:21:28,036 --> 00:21:29,037
Ça prendra longtemps ?

261

00:21:29,746 --> 00:21:30,872
Le reste de la journée.

262

00:21:30,956 --> 00:21:33,667
Je dois redistribuer l'énergie
depuis la passerelle.

263

00:21:34,334 --> 00:21:35,961
Remettez-vous au travail.

264

00:21:41,091 --> 00:21:43,802
Don, tu devrais avoir accès
aux grilles trois et quatre.

265

00:21:43,885 --> 00:21:45,178
Non. Rien.

266

00:21:45,887 --> 00:21:46,972
Réessaie, Don.

267

00:21:47,264 --> 00:21:48,598
Plusieurs contacts.

268

00:21:48,682 --> 00:21:52,477
Vecteur 0-4-0-1-9-0-2-5-0-3-0-0.

269

00:21:52,769 --> 00:21:54,855
Des centaines de vaisseaux non identifiés.

270

00:21:54,938 --> 00:21:56,481
- Centaines ?
- D'où viennent-ils ?

271

00:21:56,565 --> 00:21:58,317
Des quatre autres planètes du système.

272

00:21:58,400 --> 00:21:59,776
Ils nous atteindront quand ?

273

00:22:00,068 --> 00:22:02,988
À leur allure actuelle, dans deux heures.

274

00:22:03,071 --> 00:22:06,616
Ça ne suffira même pas à nous débarrasser
des robots qui sont déjà là.

275

00:22:14,333 --> 00:22:18,545
Si on ne peut pas partir avec eux,
sacrifions la section où ils se trouvent.

276

00:22:18,628 --> 00:22:20,422

Elle est indispensable à la structure.

277

00:22:20,505 --> 00:22:23,717

Alors, nous reste-t-il
de ces disques magnétiques anti-robots ?

278

00:22:23,800 --> 00:22:25,302

Les champs électromagnétiques.

279

00:22:25,844 --> 00:22:28,263

Alors comment générer
un champ magnétique ?

280

00:22:28,805 --> 00:22:31,141

L'autre planète a une atmosphère,

281

00:22:31,224 --> 00:22:33,977

donc une ionosphère
qui pourra magnétiser la coque.

282

00:22:34,061 --> 00:22:35,520

On n'a pas le temps d'essayer.

283

00:22:35,604 --> 00:22:36,563

Maman.

284

00:22:37,773 --> 00:22:38,607

C'est quoi ?

285

00:22:38,690 --> 00:22:40,984

Le moteur alien va
sur n'importe quel vaisseau.

286

00:22:41,068 --> 00:22:45,113

C'est le nombre maximum de personnes
pouvant respirer dans un Jupiter.

287

00:22:45,197 --> 00:22:49,034

Judy, j'apprécie tes efforts,
mais qui va choisir les 97 personnes ?

288

00:22:49,117 --> 00:22:52,037

Et ce nombre semble bas.
Tu as dû faire une erreur.

289

00:22:53,163 --> 00:22:55,832
Il y a 97 enfants à bord du Résolution.

290

00:23:00,629 --> 00:23:04,132
Les enfants respirent environ
50 % d'air en plus que les adultes.

291

00:23:05,717 --> 00:23:06,635
Tu ne proposes pas...

292

00:23:06,718 --> 00:23:08,970
N'en parlons plus,
ce n'est pas une solution.

293

00:23:09,054 --> 00:23:10,639
C'est la seule.

294

00:23:11,681 --> 00:23:12,682
Non.

295

00:23:13,225 --> 00:23:15,602
Quand Hastings nous menaçait,

296

00:23:15,685 --> 00:23:18,271
il a dit ce que tu avais donné
pour que Will puisse venir.

297

00:23:19,147 --> 00:23:21,775
Pour la première fois de ma vie,
tu m'as déçue.

298

00:23:21,858 --> 00:23:24,277
Judy, si j'avais su que...

299

00:23:24,361 --> 00:23:25,487
Ce n'est rien, maman.

300

00:23:25,862 --> 00:23:28,865
À présent, je comprends que parfois,

301

00:23:28,949 --> 00:23:31,827
tout ce qu'on a,
c'est une solution imparfaite.

302

00:23:31,910 --> 00:23:33,870
Non, ce n'était pas pareil.

303

00:23:34,538 --> 00:23:37,374
J'ai fait ça
pour qu'on soit tous ensemble.

304

00:23:39,042 --> 00:23:41,420
C'était ce qu'il y avait de mieux
pour tes enfants.

305

00:23:45,715 --> 00:23:46,883
Maureen...

306

00:23:47,759 --> 00:23:48,593
Judy a raison.

307

00:23:49,219 --> 00:23:51,263
Non, dites-moi que je rêve.

308

00:23:52,556 --> 00:23:54,474
Ça ne te fait rien de les abandonner ?

309

00:23:54,891 --> 00:23:56,977
Je ne viens pas avec vous, j'ai 19 ans.

310

00:23:57,102 --> 00:23:58,562
Qu'est-ce que tu racontes ?

311

00:23:58,645 --> 00:24:00,605
Tu es une adulte, maintenant

312

00:24:00,689 --> 00:24:03,150
et donc tu décides
de déchirer cette famille ?

313

00:24:03,233 --> 00:24:04,359
On manque de place.

314
00:24:04,443 --> 00:24:08,029
Ne me parle pas
comme si je ne comprenais pas la logique.

315
00:24:08,196 --> 00:24:11,491
Tu n'es pas maman
et on n'est pas un problème de maths.

316
00:24:11,950 --> 00:24:14,828
Tu dis toujours que les Robinson
doivent rester ensemble.

317
00:24:18,874 --> 00:24:19,749
Will,

318
00:24:20,625 --> 00:24:24,254
le robot n'aura aucun mal à installer
le moteur dans un Jupiter, non ?

319
00:24:25,881 --> 00:24:26,756
Will !

320
00:24:32,512 --> 00:24:33,346
Aucun mal.

321
00:24:35,015 --> 00:24:37,017
Commencez.
On doit parler aux autres parents.

322
00:24:37,100 --> 00:24:40,187
Chaque famille doit prendre
sa décision par elle-même.

323
00:24:41,855 --> 00:24:43,440
Je peux te parler ?

324
00:24:52,991 --> 00:24:54,075
Je suis désolée.

325

00:24:55,785 --> 00:24:56,786
C'est mal.

326
00:24:56,870 --> 00:24:58,288
Non. Ce n'est pas possible.

327
00:24:59,664 --> 00:25:02,209
Quelqu'un va trouver une autre solution.
Comme toujours.

328
00:25:20,101 --> 00:25:22,395
C'est trop pour moi, John...

329
00:26:06,731 --> 00:26:09,234
Taux de dioxyde de carbone critique.

330
00:26:09,317 --> 00:26:11,987
Veuillez évacuer le Jupiter.

331
00:26:14,531 --> 00:26:15,782
Il ne reste que nous.

332
00:26:16,199 --> 00:26:17,617
Les autres sont partis.

333
00:26:18,076 --> 00:26:21,454
On n'a que quelques minutes.
Ils vont voir que le taux de CO2 est bon.

334
00:26:22,414 --> 00:26:26,418
Seuls quelques privilégiés partent
pour Alpha du Centaure et pas moi.

335
00:26:27,794 --> 00:26:29,671
J'ai longuement étudié le manuel de vol.

336
00:26:29,754 --> 00:26:32,549
Ils n'auront pas le temps
de nous rattraper.

337
00:26:34,384 --> 00:26:35,343
On sera libres.

338

00:26:36,177 --> 00:26:37,095
Qu'en dis-tu ?

339

00:26:37,679 --> 00:26:38,513
Non.

340

00:26:38,597 --> 00:26:40,098
Quel mot étrange.

341

00:26:40,640 --> 00:26:43,059
Quand les gens le disent,
je ne l'entends pas.

342

00:26:43,143 --> 00:26:45,353
Non. Docteur Smith.

343

00:26:45,854 --> 00:26:48,898
Je n'ai pas envie de le faire.
On ne me laisse pas le choix.

344

00:26:51,776 --> 00:26:54,696
Donne-moi une bonne raison
de ne pas partir immédiatement.

345

00:27:08,627 --> 00:27:10,128
Le taux de CO2 est bon.

346

00:27:10,211 --> 00:27:12,922
Familles du Résolution.

347

00:27:13,006 --> 00:27:16,343
L'embarquement de tous les enfants
à bord du Jupiter commence.

348

00:27:17,052 --> 00:27:20,472
Tous les enfants doivent se présenter
au Jupiter.

349

00:28:03,932 --> 00:28:07,143
J'ai beaucoup de travail,
mais je ne voulais pas vous ignorer.

350

00:28:08,978 --> 00:28:10,939
D'habitude, j'évite les adieux,

351

00:28:11,690 --> 00:28:15,527
mais je ne vous dois pas d'argent,
alors qu'est-ce que je risque ?

352

00:28:17,904 --> 00:28:19,280
À plus tard.

353

00:28:19,864 --> 00:28:21,116
À un de ces quatre, Don.

354

00:28:27,539 --> 00:28:28,623
- Don !
- Oui ?

355

00:28:40,468 --> 00:28:41,469
Allez.

356

00:28:53,064 --> 00:28:55,483
J'ai tant de choses à vous dire,
mais le temps presse.

357

00:28:58,069 --> 00:28:59,487
Je vous aime plus que tout.

358

00:29:03,408 --> 00:29:05,660
La leçon de conduite attendra, pas vrai ?

359

00:29:06,119 --> 00:29:09,831
Ce n'est rien, je dois plutôt apprendre
à piloter un Jupiter.

360

00:29:13,752 --> 00:29:15,462
Je ne voulais pas que tu oublies ça.

361

00:29:20,759 --> 00:29:25,388
REPLIS CES PAGES.
JE T'AIME, MAMAN

362

00:29:26,139 --> 00:29:27,265
Je t'aime aussi.

363

00:29:30,226 --> 00:29:31,644
Je t'aime de tout mon cœur.

364

00:29:34,939 --> 00:29:35,899
Dis, maman...

365

00:29:37,734 --> 00:29:39,736
J'essaie toujours d'être utile.

366

00:29:40,653 --> 00:29:42,405
Aujourd'hui, c'est très dur.

367

00:29:45,450 --> 00:29:47,535
Mais tu essaies toujours.

368

00:29:49,162 --> 00:29:50,830
C'est ce que j'adore chez toi.

369

00:29:55,835 --> 00:29:56,920
Allez, venez.

370

00:29:59,005 --> 00:30:00,173
C'est parti.

371

00:30:01,299 --> 00:30:02,342
Merci, Judy.

372

00:30:08,306 --> 00:30:09,724
Je ne pars pas.

373

00:30:14,646 --> 00:30:17,690
- Tu dois embarquer.
- C'est pour les enfants, je ne suis...

374

00:30:17,774 --> 00:30:20,652
Plus une enfant. Je sais.

375

00:30:22,153 --> 00:30:23,238
Judy, écoute-moi.

376

00:30:24,155 --> 00:30:27,158
J'ai confié ma vie
à beaucoup d'hommes et de femmes.

377

00:30:27,242 --> 00:30:29,118
Mais la vie de mes enfants ?

378

00:30:30,036 --> 00:30:32,497
C'est une autre paire de manches.

379

00:30:33,414 --> 00:30:35,667
Je ne peux la confier qu'à deux personnes.

380

00:30:37,085 --> 00:30:39,337
À ta mère et à toi.

381

00:30:40,713 --> 00:30:43,633
- Moi ?
- Et je ne pourrai tenir

382

00:30:43,716 --> 00:30:48,096
que si je sais que tu es là
pour t'occuper de Penny et de Will.

383

00:30:49,889 --> 00:30:54,352
Chacun de ces enfants
aura besoin de quelqu'un sur qui compter.

384

00:30:54,435 --> 00:30:56,938
J'ai discuté avec les autres parents.

385

00:30:57,856 --> 00:30:59,816
C'est à toi de commander le vaisseau.

386

00:31:01,442 --> 00:31:04,279
- Commander le vaisseau ?
- Avec tes études, tes courses,

387

00:31:04,404 --> 00:31:07,073

toutes ces années passées à te dépasser,

388

00:31:07,782 --> 00:31:10,451
tu t'y prépares depuis toujours.

389

00:31:13,079 --> 00:31:14,080
C'est...

390

00:31:15,540 --> 00:31:16,833
C'est le moment.

391

00:31:18,543 --> 00:31:19,460
C'est le moment.

392

00:31:25,133 --> 00:31:26,092
Je t'aime.

393

00:31:32,473 --> 00:31:34,100
Je suis très fière de toi.

394

00:31:35,935 --> 00:31:37,437
Je t'aime tellement.

395

00:31:44,861 --> 00:31:47,196
Dernier appel pour l'embarquement
à bord du Jupiter.

396

00:31:55,330 --> 00:31:57,874
Est-ce que je dois faire un discours ?

397

00:31:59,125 --> 00:32:00,376
Tu verras par toi-même.

398

00:32:08,927 --> 00:32:09,886
Allez.

399

00:32:15,642 --> 00:32:17,226
Tous les colons restants

400

00:32:17,310 --> 00:32:20,188
sont priés de se rendre d'urgence

au Jupiter pour l'évacuation.

401

00:32:25,193 --> 00:32:27,612
- Je ne t'abandonnerai jamais.
- Je sais.

402

00:32:27,695 --> 00:32:28,947
Je parlais à Debbie.

403

00:32:30,365 --> 00:32:31,324
Viens avec nous.

404

00:32:31,407 --> 00:32:33,952
On a une demi-heure
avant que les vaisseaux arrivent.

405

00:32:34,243 --> 00:32:36,245
Notre Jupiter 2 est à la base 61.

406

00:32:36,329 --> 00:32:37,956
Ravitailions-le au maximum.

407

00:32:38,039 --> 00:32:38,998
Pour aller où ?

408

00:32:39,082 --> 00:32:42,502
Les Jupiter se dispersent
et vont le plus loin possible des robots.

409

00:32:42,585 --> 00:32:44,045
On finira bien quelque part.

410

00:32:45,588 --> 00:32:46,756
Je vous rejoins.

411

00:32:53,012 --> 00:32:55,014
Maureen...

412

00:32:57,141 --> 00:32:58,434
c'est gênant.

413

00:32:59,769 --> 00:33:01,312
Je n'ai nulle part où aller.

414
00:33:07,151 --> 00:33:08,319
Où va-t-il ?

415
00:33:20,498 --> 00:33:21,582
Danger.

416
00:33:24,961 --> 00:33:26,796
En quoi est-il dangereux ?

417
00:33:29,590 --> 00:33:30,466
Il a bougé.

418
00:33:31,467 --> 00:33:33,011
Ils bougent depuis le début,

419
00:33:33,553 --> 00:33:35,471
mais si lentement qu'on ne l'a pas vu.

420
00:33:38,766 --> 00:33:40,685
Il veut arracher l'alimentation.

421
00:33:51,654 --> 00:33:54,866
Ces câbles relient le quadrant arrière
au concentrateur principal.

422
00:33:55,450 --> 00:33:57,201
Sans eux, les robots sont libres.

423
00:34:06,586 --> 00:34:10,381
Ouverture de la soute.
Mettez-vous à l'abri.

424
00:34:19,015 --> 00:34:21,642
Il y a encore du courant,
mais s'ils coupent plus de fils,

425
00:34:21,726 --> 00:34:22,769
ils seront libres.

426

00:34:25,021 --> 00:34:27,023
Tu ne peux pas t'en occuper, hein ?

427

00:34:40,453 --> 00:34:43,623
Je peux rediriger le courant
via les circuits auxiliaires...

428

00:34:45,041 --> 00:34:47,085
Je peux peut-être...

429

00:34:47,168 --> 00:34:49,420
Je ne peux pas,
je dois être à l'intérieur.

430

00:34:53,299 --> 00:34:58,054
Il s'agit juste de déplacer un câble.
Inutile d'être une brillante scientifique.

431

00:34:58,304 --> 00:35:00,932
Votre combinaison sera écrasée
par le champ magnétique.

432

00:35:01,015 --> 00:35:02,266
J'irai vite.

433

00:35:02,350 --> 00:35:04,143
Vous aurez une minute, peut-être deux.

434

00:35:04,227 --> 00:35:05,770
J'irai très vite.

435

00:35:17,448 --> 00:35:18,699
Pourquoi faites-vous ça ?

436

00:35:18,783 --> 00:35:20,118
Le robot a dit quelque chose.

437

00:35:20,201 --> 00:35:22,495
Robot ne dit que cinq mots.

438

00:35:23,162 --> 00:35:24,580

Un seul lui a suffi :

439

00:35:25,998 --> 00:35:27,083
"Famille".

440

00:35:28,501 --> 00:35:30,253
Ma mère est morte,

441

00:35:30,336 --> 00:35:33,506
ma sœur me déteste...

442

00:35:34,924 --> 00:35:35,967
à raison.

443

00:35:40,513 --> 00:35:42,598
Je n'ai rien de mieux que votre famille.

444

00:35:45,268 --> 00:35:46,644
Ça va marcher, pas vrai ?

445

00:35:48,187 --> 00:35:49,730
Je bouge un câble...

446

00:35:51,983 --> 00:35:55,820
et vos enfants seront sains et saufs.

447

00:35:56,487 --> 00:35:58,531
Oui.

448

00:35:58,614 --> 00:36:00,616
Alors ça en vaut la peine.

449

00:36:09,876 --> 00:36:11,627
Comment ça se présente ?

450

00:36:12,712 --> 00:36:13,880
Smith ?

451

00:36:14,005 --> 00:36:17,425
J'ai l'impression
d'avoir la tête dans un réveil.

452

00:36:27,393 --> 00:36:29,312
Navrée, Maureen...

453

00:36:31,355 --> 00:36:33,232
mais il y a plus d'un câble.

454

00:36:33,733 --> 00:36:34,901
Smith !

455

00:36:35,484 --> 00:36:37,486
Je vous aurai fait gagner
quelques minutes.

456

00:36:37,987 --> 00:36:39,280
Utilisez-les à bon escient.

457

00:36:39,614 --> 00:36:40,781
Smith, sortez de là.

458

00:36:41,324 --> 00:36:42,283
Smith !

459

00:36:44,827 --> 00:36:45,828
Smith !

460

00:36:46,454 --> 00:36:47,622
Smith !

461

00:36:55,922 --> 00:36:57,006
Smith...

462

00:37:01,260 --> 00:37:02,595
Vous m'avez encore surprise.

463

00:37:03,554 --> 00:37:07,642
Que tout le personnel rejoigne son Jupiter
pour l'évacuation.

464

00:37:07,725 --> 00:37:08,768
John, réponds.

465

00:37:09,310 --> 00:37:10,853
Maureen, où étais-tu passée ?

466

00:37:10,937 --> 00:37:12,438
Il faut partir tout de suite !

467

00:37:12,521 --> 00:37:13,981
Aucun Jupiter n'a de carburant.

468

00:37:14,065 --> 00:37:16,067
Les robots arrivent
d'une minute à l'autre.

469

00:37:17,777 --> 00:37:18,945
- Judy ?
- Papa.

470

00:37:19,111 --> 00:37:21,364
Ne fais pas peur aux enfants.
Les robots arrivent.

471

00:37:21,447 --> 00:37:22,573
Prépare le lancement.

472

00:37:24,951 --> 00:37:25,785
Qu'y a-t-il ?

473

00:37:25,868 --> 00:37:27,703
C'était papa. On part tout de suite.

474

00:37:29,121 --> 00:37:31,374
Harnachez-vous ou accrochez-vous
de votre mieux.

475

00:37:31,457 --> 00:37:33,542
Lancement dans trois minutes.

476

00:38:03,614 --> 00:38:04,782
Danger.

477

00:38:10,204 --> 00:38:13,332
Tu dois rester. On n'atteindra pas
Alpha du Centaure sans toi.

478
00:38:13,416 --> 00:38:14,292
Non.

479
00:38:14,500 --> 00:38:16,252
Je suis sérieux. Il faut rester.

480
00:38:16,335 --> 00:38:18,004
Un tas de gamins comptent sur toi.

481
00:38:18,713 --> 00:38:22,883
Tu dois veiller sur eux
comme tu veilles toujours sur moi.

482
00:38:27,555 --> 00:38:28,639
Je dois le faire.

483
00:38:40,776 --> 00:38:41,694
Will ?

484
00:38:42,194 --> 00:38:44,196
Où vas-tu ? On essaie de décoller.

485
00:38:44,322 --> 00:38:45,281
Il est trop tard.

486
00:38:47,908 --> 00:38:48,743
Will.

487
00:39:21,233 --> 00:39:23,944
Will Robinson.

488
00:39:25,571 --> 00:39:26,697
Tu sais qui je suis.

489
00:39:33,954 --> 00:39:35,539
On n'est pas obligés de se battre.

490

00:39:39,585 --> 00:39:41,379
On peut faire autrement.

491
00:40:00,481 --> 00:40:01,857
L'Épouvantail ?

492
00:40:04,860 --> 00:40:07,530
Will, viens.

493
00:40:38,936 --> 00:40:40,187
Judy, allons-y.

494
00:40:42,440 --> 00:40:43,858
Lancement dans 20 secondes.

495
00:40:44,442 --> 00:40:47,236
Quel idiot.
Je pensais pouvoir les faire changer.

496
00:40:47,319 --> 00:40:48,779
L'Épouvantail est revenu.

497
00:40:48,863 --> 00:40:51,449
Un, ça peut être l'exception, mais deux ?

498
00:40:52,116 --> 00:40:53,576
C'est peut-être un truc énorme.

499
00:41:43,167 --> 00:41:45,586
Papa, on est touchés.
J'ai perdu le moteur numéro un.

500
00:41:45,669 --> 00:41:47,046
- Critique ?
- Non, mais...

501
00:41:47,129 --> 00:41:49,965
on est trop près du Résolution
pour ouvrir le Portail.

502
00:41:50,716 --> 00:41:52,635
Les robots seront là avant qu'ils partent.

503

00:41:53,302 --> 00:41:55,012
Judy, ne t'en fais pas.

504

00:41:55,721 --> 00:41:57,723
Tout ira bien, on s'en assurera.

505

00:42:01,060 --> 00:42:04,063
Quoi que vous vous soyez dit
par télépathie, j'en suis.

506

00:42:04,146 --> 00:42:05,648
Tu as d'autres familles à gérer.

507

00:42:06,524 --> 00:42:07,441
Sors-les d'ici.

508

00:42:09,360 --> 00:42:11,612
- Prends soin du vaisseau.
- Quand tu le reverras,

509

00:42:11,695 --> 00:42:13,489
il sera en meilleur état. On y va !

510

00:42:13,948 --> 00:42:15,866
Dès qu'ils sortent du sas, on décolle.

511

00:42:37,721 --> 00:42:39,640
Je ferme toutes les cloisons du vaisseau.

512

00:42:39,723 --> 00:42:41,725
Ça ne les retiendra pas longtemps, mais...

513

00:42:41,850 --> 00:42:44,311
Comment se lance
la séquence d'autodestruction ?

514

00:42:44,937 --> 00:42:46,855
Le Résolution n'en a pas.

515

00:42:46,939 --> 00:42:49,275

- Non ?
- Prévoir de détruire son propre vaisseau

516

00:42:49,358 --> 00:42:50,192
serait fou.

517

00:42:50,276 --> 00:42:53,195
Et on n'aura pas le temps
de le faire s'écraser sur la planète.

518

00:42:53,362 --> 00:42:54,238
Non.

519

00:42:54,321 --> 00:42:56,991
On va le faire s'écraser sur ça.

520

00:42:57,116 --> 00:42:59,159
Entre les coordonnées,
prépare l'interception.

521

00:43:08,168 --> 00:43:11,463
Requête rejetée.
Collision potentielle détectée.

522

00:43:12,256 --> 00:43:15,175
Comment lui faire croire
qu'on ne fait pas ce qu'on fait ?

523

00:43:23,809 --> 00:43:24,643
Hastings.

524

00:43:24,727 --> 00:43:26,020
Hastings, répondez.

525

00:43:26,645 --> 00:43:27,855
Que voulez-vous, Maureen ?

526

00:43:27,938 --> 00:43:30,316
Je dois désactiver
les systèmes de sécurité.

527

00:43:30,399 --> 00:43:31,483

Comment ça ?

528

00:43:31,567 --> 00:43:34,528
Nous avons conçu ces systèmes
pour éviter les dégâts.

529

00:43:34,778 --> 00:43:36,780
Je cherche à atomiser le vaisseau.

530

00:43:37,489 --> 00:43:40,951
C'est le seul moyen d'empêcher ces robots
de traquer nos enfants.

531

00:43:42,369 --> 00:43:43,287
Je vous en supplie.

532

00:43:44,997 --> 00:43:46,749
J'envoie les codes d'accès.

533

00:43:55,924 --> 00:43:57,885
AUTORISATION ADMINISTRATEUR

534

00:43:57,968 --> 00:43:59,094
C'est bon.

535

00:44:00,971 --> 00:44:02,556
Téléométrie confirmée.

536

00:44:09,355 --> 00:44:10,648
On peut décoller ?

537

00:44:11,273 --> 00:44:12,566
Oui, décollez !

538

00:44:12,650 --> 00:44:13,984
Allez.

539

00:44:28,916 --> 00:44:31,168
Robot,
emmène-nous jusqu'à Alpha du Centaure.

540

00:44:43,055 --> 00:44:45,015
Alerte. Collision imminente.

541

00:44:47,935 --> 00:44:49,520
On n'y arrivera jamais.

542

00:44:49,603 --> 00:44:51,605
C'est trop loin.

543

00:45:19,633 --> 00:45:23,512
Navré d'interrompre ce moment magique,
mais qui veut être secouru ?

544

00:46:35,918 --> 00:46:37,252
Ils s'en sont tirés.

545

00:46:40,506 --> 00:46:42,174
Comment va-t-on les retrouver ?

546

00:46:44,927 --> 00:46:46,178
On trouvera un moyen.

547

00:47:09,034 --> 00:47:11,328
Votre attention. Ici Judy Robinson.

548

00:47:12,371 --> 00:47:13,664
Nous avons passé le Portail.

549

00:47:28,345 --> 00:47:29,304
Salut.

550

00:47:55,581 --> 00:47:58,083
Salut à tous, je suis Judy Robinson...

551

00:48:01,628 --> 00:48:02,880
votre commandant.

552

00:48:05,424 --> 00:48:08,802
Que tout le monde
prenne la main de quelqu'un.

553

00:48:10,387 --> 00:48:11,680
Allez-y.

554
00:48:12,973 --> 00:48:15,058
Prenez la main
de la personne à côté de vous.

555
00:48:16,268 --> 00:48:19,605
Elle sera sûrement sale et,
vu comme on a pleuré,

556
00:48:19,688 --> 00:48:21,398
couverte de morve...

557
00:48:22,691 --> 00:48:25,569
mais ce n'est rien
comparé aux microbes extraterrestres

558
00:48:27,279 --> 00:48:30,032
et à tout ce qu'on a pu toucher
sur la planète.

559
00:48:30,741 --> 00:48:32,492
Certains ici ne se connaissent pas.

560
00:48:32,576 --> 00:48:34,745
D'autres sont frères et sœurs.

561
00:48:35,954 --> 00:48:37,080
Certains sont amis.

562
00:48:38,290 --> 00:48:40,042
D'autres sont des inconnus.

563
00:48:40,626 --> 00:48:42,002
Mais désormais,

564
00:48:43,045 --> 00:48:45,047
aucun de nous n'est seul.

565
00:49:53,448 --> 00:49:55,283
L'Épouvantail nous a sauvés.

566

00:49:55,993 --> 00:49:58,161
On n'aurait pas pu s'en tirer sans lui.

567

00:49:59,830 --> 00:50:01,206
Tu savais qu'il serait là ?

568

00:50:05,585 --> 00:50:08,380
Alors... tu as simplement espéré

569

00:50:08,797 --> 00:50:09,840
qu'il serait là ?

570

00:50:11,383 --> 00:50:13,468
Sais-tu au moins ce qu'est l'espoir ?

571

00:50:15,721 --> 00:50:18,432
Oui. Will Robinson.

572

00:50:18,849 --> 00:50:19,766
Parfait.

573

00:50:20,183 --> 00:50:22,519
Alpha du Centaure
ne ressemble pas à la brochure.

574

00:50:26,857 --> 00:50:27,691
Oui,

575

00:50:28,483 --> 00:50:30,777
il n'y a qu'un soleil.

576

00:50:32,529 --> 00:50:34,156
Il devrait y en avoir un jaune,

577

00:50:34,573 --> 00:50:37,200
un orange et une naine rouge.

578

00:50:51,923 --> 00:50:53,216
Que s'est-il passé ?

579

00:50:54,426 --> 00:50:55,594
Où nous as-tu menés ?

580

00:51:02,976 --> 00:51:05,562
Signal radar d'origine humaine, c'est sûr.

581

00:51:05,645 --> 00:51:06,980
Mais ce n'est pas la colonie.

582

00:51:08,065 --> 00:51:10,609
Alors quel signal radar suivions-nous ?

583

00:51:27,334 --> 00:51:28,794
C'est quoi, le Fortuna ?

584

00:51:33,423 --> 00:51:35,926
Le Fortuna est un vaisseau
que tout le monde...

585

00:51:36,635 --> 00:51:38,678
croyait perdu depuis presque 20 ans.

586

00:51:41,389 --> 00:51:43,391
Il était commandé par Grant Kelly...

587

00:51:47,187 --> 00:51:48,313
mon père.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.